

## VOTOS DE SOJONG

*de Jamgön Kongtrul Rinpoche*

*Tome a água do vaso e faça três prostrações recitando*

**OM PEMA UDABAIA SO HA**

**Oração de confissão:**

**OM PEMA SATO SAMAIA MANU PALAIA ...**

DUN DJI NAM KAR TSA UE LA MA SANG DJE TCHOM DEN DE TCHI KUR SAL UA LA TSA DJU LA MA YI DAM  
SANG DJE DJANG SEM NIEN RANG PAG TSOG MA LU PA DANG KA DRO TCHÖ TCHONG SUNG ME TSOG  
TCHI KOR NE NGON SUM JIN DU JUG PAR DJUR

No céu, à minha frente, meu lama-raiz de fato aparece na forma do Buda Bhagavat, rodeado por todos os lamas-raiz e da linhagem, deidades escolhidas, budas, bodisatvas, assembleias de shravakas, pratiekabudas, dakinis e legiões de protetores e dharmapas.

**Oração de refúgio:**

SANG DJE TCHÖ DANG TSOG TCHI TCHOG NAM LA DJANG TCHUB BAR DU DAG NI TCHAB SU TCHI  
No Buda, no Dharma e na Suprema Assembleia, tomo refúgio até que alcance a iluminação.

DAG GUI SO DJONG DJI PE SÖ NAM TCHI DRO LA PEN TCHIR SANG DJE NIUR DRUB SHOG  
Que através do mérito da minha prática de sojong, eu possa atingir o estado búdico rapidamente para o benefício dos seres sencientes.

*(Recite três vezes.)*

*Se houver representações, faça três prostrações diante delas. Caso contrário, imagine que todos os budas e bodisatvas das dez direções estão de fato presentes no céu à sua frente e ofereça-lhes três prostrações.*

*Pense unidirecionalmente: "Para o benefício de todos os seres sencientes, atingirei o nível do estado búdico completo. Por esta razão, adotarei sinceramente o treino mahayana do sojong e mantereí corretamente as suas disciplinas."*

*Sente-se agachado com as palmas das mãos unidas e recite:*

TCHOG TCHU NA JUG PE SANG DJE DANG DJANG TCHUB SEM PA TAM TCHE DANG

Todos os budas e bodisatvas que habitam as dez direções,

TCHOM DEN DE NIAM MED SHA KI DJAL PO DANG PAG PA TCHEN RE ZIG UANG TCHUG DAG LA GONG SU SOL  
bhagavan, inigualável rei dos Shakyas, Arya Avalokiteshvara, todos vocês, por favor, atendam-me!

DJI TAR NGÖN GUI DE JIN SHEG PA DRA TCHOM PA

Exatamente como os tathagatas do passado, os destruidores de inimigos,

IANG DAG PAR DZOG PE SANG DJE TA TCHAN SHE TA BU

os budas completos e autênticos que, como o cavalo que tudo sabe

LANG PO TCHEN PO DJA UA DJE SHING DJE PA DJE PA

ou o grande elefante, fizeram o que era preciso ser feito

KUR UOR UA RANG GI DÖN DJE SU TOB PA

para executar as suas tarefas, abandonaram seus fardos, postergaram o próprio benefício

SI PA KUN TU DJOR UA IONG SU ZE PA IANG DAG PE KA LEG PAR DROL UE TUG  
e exauriram completamente as atividades da existência cíclica. Aqueles com fala perfeita,  
mentes excelentemente liberadas,

LEG PAR NAM PAR DROL UE SHE RAB TCHEN DE NAM TCHI SEM TCHEN TAM TCHE TCHI DÖN DJI TCHIR DANG  
e conhecimento transcendente totalmente livre e perfeito. Exatamente como eles, para o benefício de todos os seres,

PEN PAR DJA UE TCHIR DANG DROL UAR DJA UE TCHIR DANG  
para ajudá-los e liberá-los,

NE ME PAR DJA UE TCHIR DANG MU GE ME PAR DJA UE TCHIR DANG  
para liberá-los da doença, para liberá-los da fome,

DJANG TCHUB TCHI TCHOG TCHI TCHO NAM IONG SU DZOG PAR DJA UE TCHIR DANG  
para que eles possam consumir completamente todos os níveis da conduta iluminada,

LA NA ME PA IANG DAG PAR DZOG PE DJANG TCHUB TOG PAR DJA UE TCHIR DANG  
para que eles possam consumir a insuperável, autêntica e completa iluminação.

SO DJONG NIE PAR LANG PA DE JIN DU

Para fazer isso tudo, eles adotaram definitivamente os treinamentos do sojong.

DAG MING (INSIRA O SEU NOME DO DARMA) DI JE DJI UE TCHANG DU DI NE ZUNG TE

Do mesmo modo, eu, (seu nome), também aceito definitivamente os treinamentos do sojong

DJI SID SANG NYI MA KA SHAR DJI BAR DU SO DJONG NE PAR LANG PAR GIO

a partir deste momento até o nascer do sol de amanhã.

*Caso você opte por tomar os votos até o pôr do sol do mesmo dia, substitua a linha acima por:*

DJI SID DE RING NYI MA MA NUP TCHI BAR DU SO DJONG NGE PAR LANG PAR GIO

a partir deste momento até o pôr do sol de hoje.

*(Recite três vezes.)*

DENG NE SOG TCHŌ MI DJA JING JEN DJI NOR IANG LANG MI DJA

Durante este período, eu não matarei, não me apropriarei dos bens dos outros,

TRIG PE TCHO TCHANG MI TCHE TCHING DZUN DJI TSIG TCHANG MI MAO

nem me engajarei em atividades sexuais. Não pronunciarei palavras falsas

TCHÖN NI MANG PO NIER TEN PE TCHANG NI IONG SU PANG UAR DJA  
e abandonarei completamente o álcool, que é a fonte de tantas falhas.

TRI TEN TCHE TO MI DJA JING DEB JIN DU MA YIN PE ZE  
Não descansarei sobre camas ou assentos altos e luxuosos. Da mesma forma, também não comerei em horários inapropriados,

DRI DANG TRENG UA DANG NI DJEN GAR DANG LU SOG PANG UAR DJA  
não usarei perfumes, guirlandas ou jóias, não dançarei, não cantarei e assim por diante.

DJI TAR DRA TCHOM TAG TU NI SOG TCHÖ LA SOG MI DJE TAR  
Exatamente como os arhats que, o tempo todo, se abstêm de matar e assim por diante,

DE TAR SOG TCHÖ LA SOG PANG LA ME DJANG TCHUB NIUR TOB SHOG  
do mesmo modo, eu abandonarei o ato de matar e todo o resto. Que eu possa rapidamente atingir o despertar insuperável.

DUG NGAL MANG TRUG DJIG TEN DI SI PE TSO LE DROL UAR SHOG  
Que sejamos liberados do oceano da existência condicionada, este mundo atormentado por tanto sofrimento.

*(Recite três vezes.)*

*Com a certeza de ter recebido os votos, ofereça três prostrações.*

*A seguir, recite o mantra da disciplina imaculada:*

DE JIN SHEG PA TAM TCHE LA TCHAG TSAL LO

Homenagem a todos os tathagatas!

DJANG TCHUB SEM PA SEM PA TCHEN PO PAG PA TCHEN RE ZIG UANG TCHUG LA TCHAG TSAL LO

Homenagem ao bodisatva mahasatva, Arya Avalokiteshvara!

**OM AMOGHA SHI LA SAMBHARA SAMBHARA BHARA BHARA**

**MAHA SHUDDHA SATO PEMA BIBHU KITA BHUDZA**

**DHARA DHARA SAMANTA**

**AUALOKITE HUNG P'HAT SOHA**

*(Recite isso 21 vezes.)*

DAG SOG SEM TCHEN TAM TCHE TCHI DJÜ LA TSUL TRIM TCHI PA ROL TU TCHIN PE TCHÖ NAM IONG SU  
DZOG PAR DJUR TCHIG

Por mim e por todos os seres sencientes, que nós possamos dominar completamente os treinamentos da paramita da disciplina.

NION MONG PE TSUL TRIM TCHAL UA LE DJUNG UE DIG PA DANG DRIB PA TAM TCHE DJANG JING DAG  
PAR DJUR TCHIG

Que todas as negatividades e obscurecimentos, que surgem por termos relaxado a nossa disciplina devido às emoções aflitivas, possam ser purificados!

PAG PA DJE PE TSUL TRIM TCHI KAL UA DANG DEN PAR DJUR TCHIG

Que nós possamos ser dotados da boa fortuna da disciplina jubilosa dos arias!

NION MONG PE MI DJI UAR NAM PAR DROL UE DE UA LA NE PAR DJUR TCHIG

Não influenciados pelas emoções aflitivas, que nós possamos permanecer na bem-aventurança da completa liberação!

TRIM TCHI TSUL TRIM TCHON MED TCHING TSUL TRIM NAM PAR DAG DANG DEN

Dotados de uma disciplina completamente pura, uma disciplina sem falhas, de acordo com os preceitos —

LOM SEM MED PE TSUL TRIM TCHI TSUL TRIM PA ROL TCHIN DZOG SHOG

que, através da disciplina livre de presunção, possamos consumir a perfeição da disciplina moral.

**Recite estas orações e outras orações de aspiração:**

DJAL UA KUN DJI DJE SU LOB DJUR TE ZANG PO TCHÖ PA IONG SU DZOG DJE TCHING

De acordo com as instruções de todos os vitoriosos, que a conduta nobre seja consumada com perfeição.

TSUL TRIM TCHÖ PA DRI ME IONG DAG PA TAG TU MA NIAM TCHÖN ME TCHÖ PAR SHOG

Que a prática da disciplina moral completamente imaculada jamais degenerere e que nossa conduta seja sempre isenta de falhas.

**Desejos auspiciosos:**

LÜ LA TCHÖ GÖ SUM DJI TRASHI SHOG NGAG LA DE NÖ SUM DJI TRASHI SHOG

Que, no corpo, haja a auspiciosidade das três vestes monásticas. Que, na fala, haja a auspiciosidade dos Três Cestos.

YI LA LAB PA SUM DJI TRASHI SHOG LAB SUM DJIN DJI LOB PE TRASHI SHOG

Que, na mente, haja a auspiciosidade dos três treinamentos. Que haja a auspiciosidade dessas três bênçãos.